Porównanie tłumaczeń Jana 6:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Duch jest — ożywiający, — ciało nie pomaga nic; — wypowiedzi, które Ja wygłosiłem wam, duchem są i życiem są.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Duch jest ożywiający ciało nie pomaga nic wypowiedzi które Ja mówię wam duch jest i życie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Duch jest Tym, który ożywia, ciało w niczym nie pomaga;* słowa, które Ja wam powiedziałem, są duchem i są życiem.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Duch jest (tym) ożywiającym, ciało nie pomaga nic. Słowa, które ja rzekłem wam, duchem (są) i życiem (są).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Duch jest ożywiający ciało nie pomaga nic wypowiedzi które Ja mówię wam duch jest i życie jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To Duch ożywia, ciało w niczym nie pomaga. Słowa, które wam powiedziałem, są duchem i są życiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Duch jest tym, który ożywia, ciało nic nie pomaga. Słowa, które ja wam mówię, są duchem i są życiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Duchci jest, który ożywia, ciało nic nie pomaga; słowa, które ja wam mówię, duch są i żywot są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch jest, który ożywia: ciało nic nie pomaga. Słowa, którem ja wam mówił, duchem i żywotem są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To Duch daje życie; ciało na nic się nie zda. Słowa, które Ja wam powiedziałem, są duchem i są życiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Duch ożywia. Ciało nic nie pomaga. Słowa, które powiedziałem do was, są duchem i żywotem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Duch jest tym, który ożywia, ciało nic nie pomaga. Słowa, które wam powiedziałem, są duchem i życiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To Duch daje życie - ciało nie przydaje się na nic. Słowa, które wam powiedziałem, są właśnie Duchem i życiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Duch ożywia, ciało w niczym nie pomoże. Słowa, które wam powiedziałem, duchem są i życiem.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Duch ożywia, ciało nic tu nie pomoże. W tym, co wam

[1)] <x>520 8:10-13</x>; <x>530 15:45</x>; <x>540 3:6</x>

	literacki	Współczesny Przekład	mówię, jest Duch i życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale są wśród was tacy, co nie wierzą. Jezus bowiem od początku wiedział, którzy nie wierzyli; wiedział też, kto Go wyda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух оживляє, а тіло не приносить жодної користи. Слова, які я вам сказав, є духом і життям.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten duch jest to czyniące żywym organicznie, to mięso nie pomaga nic; te spłynięte wysłowienia czynu które ja trwale zagadałem wam, jako jedno niewiadomy duch jakościowo jest i niewiadome życie organiczne jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Duch jest ożywiający, ciało wewnętrzne nic nie pomaga; słowa, które ja wam mówię, są Duchem i są życiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To Duch daje życie, ciało na nic się nie zda. Słowa, które wypowiedziałem do was, są Duchem i życiem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To duch jest życiodajny; z ciała nie ma żadnego pożytku. Wypowiedzi, które ja do was wyrzekłem, są duchem i są życiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zrozumcie: to Duch daje życie—ludzkie wysiłki nie mają znaczenia. Słowa, które wam powiedziałem, pochodzą właśnie od Ducha i prowadzą do życia.